

**Universität Leipzig – University of Leipzig**

**Institut für Romanistik – Faculty of Romanic Philology**

**Simona Wersching**

**ProS WS 2002/3**

**Do 17.15-18.45 SG 3-94**

**Rumänische literarische Folklore und Volksdichtung – Romanian popular literature**

---

The main aim of this introductory course will be to look at the oral literature which has been collected in the 19<sup>th</sup> century as songs about heroes or haiducks, songs as about Miorita, Curtea de Arges, and about love. There are different arguments (i.e. historical recourses, parallels to the old Bulgarian epic literature) that this oral literature seems to have existed since the Middle Ages. The Romanian oral literature was saved by the oral transmission in pubs, on markets and in hostels for the traders and mirrors some features of the Romanian mentality: 'dor', the moral behaviour of the rural population, concepts of love and suffering. The conscious sustaining of the folklore by the socialist state has increased the popularity of oral literature in Romania. The songs of the pastoralists and the love songs are perceived as prove for the continuity of the Romanian language which only late was codified.

Literature as suggestion for preparation

Behring, Eva: Die Volksliteratur und ihre Mythen.- In: Rumänische Literaturgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart.- Konstanz 1994, S.13-38

### **Plan for this term**

**1. Thema/topic:** Organisation, Vorstellung und Einführung: die rumänische Ethnographie und Folkloristik (Begriffsklärung) – organisation of the seminar, introduction of my person and introduction to the topic; explanation of the difference between the terms ethnography, folclore

Lit.: Mesnil, Marianne: Între nationalism si romantism: mize si premise ale etnologiei europene. In: Mesnil, Marianne/Popova, Assia: Eseuri de mitologie balcanică, Bucuresti 1997.- S.21-70

Behring, Eva: Die Volksliteratur und ihre Mythen.- In: Rumänische Literaturgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart.- Konstanz 1994, S.13-38

**2. Thema:** Die Anfänge der Volkskunde und das 19. Jahrhundert in Deutschland und Rumänien: einige ausgewählte Persönlichkeiten: Vasile Alecsandri, Petre Ispirescu, Ion Creangă – the beginning of the ethnography until the 19<sup>th</sup> century in Germany and Romania; some important Romanian collectors: V. Alecsandri, P. Ispirescu, I. Creanga

Lit.: Pop, Mihai/Ruxândoiu, Mihai: Folclor literar românesc, Bucuresti 1991/Vlăduțiu, Ion: Etnografia românească, Bucure sti 1973

Datcu, Iordan/Stroescu, S.C.: Dictionarul folcloristic. Folclor literar românesc. Bucuresti 1979

Alecsandri, Vasile: Rumänische Volkspoesie. Gesammelt und geordnet von (V.) Alecsandri. Übers. Von W. von Kotzebue. Berlin 1856

Schott, Arthur und Albert: Walachische märchen. Herausgegeben von Arthur und Albert Schott mit einer einleitung über das Volk der Walachen und einem anhang zur erklärung der märchen. 1845

Hartmann, Andreas: Die Anfänge der Volkskunde. In: Brednich, Rolf W. (Hg.): Grundriss der Volkskunde. Einführung in die Forschungsfelder der europäischen Ethnologie, Berlin 1994 (2. Auflage).- S.9-30

Sievers, Kai Detlev: Fragestellungen der Volkskunde im 19. Jahrhundert. In: Brednich, Rolf W. (Hg.): Grundriss der Volkskunde. Einführung in die Forschungsfelder der europäischen Ethnologie, Berlin 1994 (2. Auflage).- S.31-50

**3. Thema:** Volkskunde im 20. Jahrhundert: ein Vergleich zwischen Rumänien und Deutschland – Ethnography in the 20<sup>th</sup> century: comparison between Romania and Germany

Lit.: Pop, Mihai/Ruxăndoiu, Mihai: Folclor literar românesc, Bucuresti 1991

Vlăduțiu, Ion: Etnografia românească, Bucure sti 1973

Jeggle, Utz: Volkskunde im 20. Jahrhundert. In: Brednich, Rolf W. (Hg.): Grundriss der Volkskunde. Einführung in die Forschungsfelder der europäischen Ethnologie, Berlin 1994 (2. Auflage).- S.51-72

**4. Thema:** Erzählforschung: Problemübersicht, Methodik, Mündlichkeit - Schriftlichkeit, Terminologie und Gattungsprobleme: Märchen, Sage, Legende und Exempel, Schwank und Witz, Anekdoten und Alltagserzählungen: ein Vergleich zwischen Rumänien und Deutschland – Research of oral culture: problems, methodology, orality – written culture, terminology: fairy tales, legends, jokes, anecdotes

Lit.: Röhrich, Lutz: Erzählforschung. In: Brednich, Rolf W. (Hg.): Grundriss der Volkskunde. Einführung in die Forschungsfelder der europäischen Ethnologie, Berlin 1994 (2. Auflage).- S.421-448

Lit.: Pop, Mihai/Ruxăndoiu, Mihai: Folclor literar românesc, Bucuresti 1991

Vlăduțiu, Ion: Etnografia românească, Bucure sti 1973

**5. Thema:** Lied- und Musikforschung im Vergleich: rumänisches Lied und Doina. "Grünes Blatt..." - Musicethnology

Lit.: Schepping, Wilhelm: Lied- und Musikforschung. In: Brednich, Rolf W. (Hg.): Grundriss der Volkskunde. Einführung in die Forschungsfelder der europäischen Ethnologie, Berlin 1994 (2. Auflage).- S.467-492

Lit.: Pop, Mihai/Ruxăndoiu, Mihai: Folclor literar românesc, Bucuresti 1991

Rumänische Dichtungen. Deutsch von Carmen Sylva. Mit Beiträgen von Mite Kremnitz, dritte Auflage, Bonn, 1889

Blaga, Lucian: Zum Wesen der rumänischen Volksseele. Bucuresti 1982

**6. Thema:** Zalmoxis - Daker

Lit: Eliade, Mircea: Zalmoxis. In: Eliade, Mircea: Von Zalmoxis bis Dschingis Khan. Religion und Volkskultur in Südosteuropa, Köln 1982.- S.31-84

Lit: Eliade, Mircea: Die Daker und die Wölfe. In: Eliade, Mircea: Von Zalmoxis bis Dschingis Khan. Religion und Volkskultur in Südosteuropa, Köln 1982. - S.11-29

**7. Thema:** Sage: Fürst Dragos und die "rituelle Jagd" – King Dragos and the ritual hunt

Lit.: Eliade, Mircea: Fürst Dragos und die "rituelle Jagd". In: Eliade, Mircea: Von Zalmoxis bis Dschingis Khan. Religion und Volkskultur in Südosteuropa, Köln 1982.- S.139-170

Karlinger, Felix/Turczynski, Emanuel (Hrsg.): Rumänische Sagen und Sagen aus Rumänien. Berlin 1982

**8. Thema:** Historische Sagen: Kaiser Trajan, Stefan der Große und andere rumänische Herrscher, Ortssagen – Historical legends

Lit: Karlinger, Felix/Turczynski, Emanuel (Hrsg.): Rumänische Sagen und Sagen aus Rumänien. Berlin 1982

**9. Thema:** Haidukensagen, -balladen, -lieder und Bauernführer – Legends of haiducks

Karlinger, Felix/Turczynski, Emanuel (Hrsg.): Rumänische Sagen und Sagen aus Rumänien. Berlin 1982

**10. Thema:** Rumänische Kosmogonie in Sagen und Balladen: Das kosmische Tauchen – Romanian cosmology in legends and songs

Lit.: Eliade, Mircea: Der Teufel und der liebe Gott: Die Vorgeschichte der volkstümlichen rumänischen Kosmogonie. In: Eliade, Mircea: Von Zalmoxis bis Dschingis Khan. Religion und Volkskultur in Südosteuropa, Köln 1982. - S.85-138

Karlinger, Felix/Turczynski, Emanuel (Hrsg.): Rumänische Sagen und Sagen aus Rumänien. Berlin 1982

**11. Thema:** Verschiedene Sagen und Balladen über den Zburător (Luft- oder Liebesgeist), die Ausdeutung der Gestirne am Himmel, von Zeichen auf der Erde, über Dämonen, Hexen, Werwölfe, seltsame Tiere, Tier- und Naturgeister, unerklärliche und wunderbare Vorgänge, Begegnungen mit dem Tod und mit Toten, über Spuk, Teufel und Gespenster – Different legends and songs

Lit.: Karlinger, Felix/Turczynski, Emanuel (Hrsg.): Rumänische Sagen und Sagen aus Rumänien. Berlin 1982

**12. Thema:** Märchen: Novellen-, Zauber-, Tiermärchen – fairy tales

Lit.: Karlinger, Felix: Einführung in die romanische Volksliteratur, München 1969

**13. Thema:** Schwank und Anekdote: Juden, Zigeuner, Bojaren, Bauern, Popen, Păcală – Anecdotes about Jews, Gypsies, peasants, bojars, priests

Lit.: Bîrlea, Ovidiu: Antologie de proză populară epică, București 1966

**14. Thema:** Legenden – Religious legends

Lit.: Behring, Eva: Die Volksliteratur und ihre Mythen. - In: Rumänische Literaturgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart. - Konstanz 1994, S.13-38

**15. Thema:** Aforistische und enigmatische Literatur: Spruchweisheiten, Ratespiele und Sprüche

Lit.: Pop, Mihai/Ruxăndoiu, Mihai: Folclor literar românesc, București 1991